



**Generalitat
de Catalunya**

**La llengua de la publicitat exterior a Badalona, Girona,
Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999**

Estudi encarregat per la .Direcció General de Política Llingüística

Juliol de 1999

RPEEO 122

Registre Públic d'Enquestes i d'Estudis d'Opinió de la Generalitat de Catalunya
Decret 25/1998, de 4 de febrer

La llengua de la publicitat exterior i els usos lingüístics en la retolació a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999

Contingut:

- La llengua de la publicitat exterior a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999
 - *Annex:* Annexe agrupat pels 6 municipis
- Els usos lingüístics en la retolació a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona, l'any 1999
 - *Annex:* Les taules de resultats

client:
Direcció General
de Política Lingüística

Josep M. Aragay
Ana Collado

Universitat de Barcelona

Barcelona, juliol de 1999

**La llengua de la publicitat exterior
a Badalona, Girona, Granollers,
Lleida, Sabadell i Tarragona
l'any 1999**

**client:
Direcció General
de Política Lingüística**

Josep M. Aragay
Ana Collado

Universitat de Barcelona

Barcelona, juliol de 1999

Índex

1. Introducció	pàg. 3
2. Metodologia	pàg. 4
2.1. Objectius	pàg. 4
2.2. Definició de variables	pàg. 4
2.3. Univers	pàg. 6
2.4. Mostra	pàg. 6
2.5. Tècnica d'obtenció d'informació	pàg. 8
2.6. Treball de camp	pàg. 9
2.7. Tractament de les dades	pàg. 9
2.8. Característiques de la publicitat exterior a les ciutats de referència	pàg. 10
3. Resultats	pàg. 10
3.1. La llengua del missatge principal segons suport, localització i sector d'activitat	pàg. 11
3.2. La llengua de l'anunciant segons suport, localització i sector d'activitat	pàg. 27
3.3. La llengua d'altres textos segons suport, localització i sector d'activitat	pàg. 36
4. Conclusions	pàg. 47

1. INTRODUCCIÓ

Enguany s'ha considerat convenient ampliar l'estudi que l'any 1997 es va realitzar sobre l'ús del català a la publicitat exterior a la ciutat de Barcelona. L'estudi que ara es presenta es basa, doncs, en la mateixa metodologia, que s'aplica a un conjunt de sis ciutats catalanes amb característiques específiques:

1. Les capitals del territori en què s'estructura administrativament Catalunya: Girona, Lleida i Tarragona.¹
2. Una ciutat gran de la corona metropolitana de Barcelona: Badalona.
3. Les capitals de dues comarques de fort creixement i on l'ús del català i el castellà estan influenciats per les característiques sociodemogràfiques de la seva gent (el Vallès Occidental i el Vallès Oriental): Sabadell i Granollers.

En paral·lel s'ha desenvolupat una rèplica de l'estudi de 1997 a la ciutat de Barcelona, que no forma part del que aquí es presenta, però que, lògicament, cal considerar conjuntament per disposar de la millor perspectiva sobre l'ús del català en la publicitat exterior.

L'estudi a les sis ciutats citades té, d'entrada, un problema metodològic important. Basant-se, segons decisió de la Direcció General de Política Lingüística, en la metodologia d'enquestes, no es disposa del marc de mostratge sobre el qual obtenir una mostra probabilística que permetés inferir a nivell poblacional els resultats mostrals. No existeix, ni mai existirà, per la fugacitat del missatge i la necessitat continua d'actualitat, informació poblacional sobre la publicitat exterior.

Què fer doncs? D'acord amb els tècnics de l'Institut de Sociolingüística Catalana, es va optar per una mostra estratègica, considerant que el coneixement de la publicitat exterior en las zones (estratègiques) més comercials de cada ciutat fora suficient, tant per a una comparació entre ciutats, com per que el resultats obtinguts fossin suficientment representatius.

I en això estem!

¹ L'estudi específic de la ciutat de Barcelona basat en els mateixos protocols el realitza un altre equip de recerca.

2. METODOLOGIA

2.1. Objectius

Aquest treball té els següents objectius: El primer és conèixer els usos lingüístics de la publicitat exterior, tenint en compte per a cada anunci publicitari la llengua emprada en el missatge principal, en el nom de l'anunciant o marca, i en els textos d'informació addicional. El segon objectiu és conèixer les diferències en la utilització de la llengua segons el tipus de suport publicitari, el lloc d'observació i els sectors d'activitat. Lògicament hi ha un tractament territorial de tota la informació relatiu a les sis ciutats que són la base d'aquest estudi.

2.2. Definicions de variables

Les variables bàsiques en aquest estudi són:

a) **Ús lingüístic:** Llengua o llengües emprades per l'anunciant per adreçar-se al receptor del missatge.

Les categories en què es divideix aquesta variable són les següents:

1. **Català:** ús exclusiu de la llengua catalana. Per exemple: Ajuntament de Sabadell, aigua del Montseny, finques Catalunya, l'avi Miguel.
2. **Castellà:** ús exclusiu de la llengua castellana: Per exemple: San Miguel, Don Algodón, Fincas Sala,
3. **Bilingüe:** ús compartit del català i una altra llengua. Exemple: Horaris-Sortides Estació de Girona Horarios-Salidas.
4. **Ambivalent:** ús de paraules idèntiques en català i castellà, com per exemple: color, industrial, comercial, bar, discos, alcohol, gas natural, servidor internet, sala, empresa constructora, marca, hotel Granollers, Viena.

En aquesta categoria també s'inclouen paraules que es diferencien per un accent en català i en castellà, però que no el porten, com per exemple: farmàcia, cafeteria, cafè, ferreteria, futbol. En tot cas, sempre que s'ha pogut s'ha reduït l'ambivalència. Es a dir, les paraules que són iguals en català i en castellà, però que es diferencien per un accent en català i en castellà i el porten, s'han atribuït a la llengua corresponent. Exemples: gestoría, café (castellà), informàtica, òptica (català).

5. **Altres llengües:** ús exclusiu d'altres llengües no oficials a Catalunya. Exemples: Opening English School, Gourmet, John Smith, Tower Party, Buckler All Star.
6. **Sense contingut lingüístic:** ús de paraules sense un significat lingüístic conegut, com per exemple: Zara, Supeco, Eroski, Kappa, Bayer, Kelme, Aprilia, Subaru, Danone.

També s'inclouen com a paraules sense contingut lingüístic els acrònims/sigles (Renfe, Fecsa, CNT, BMW, TV3), i els cognoms solts (Valero, J. Corta, Farré) sense accent diferencial.

7. Sense marca: S'aplica en el cas que a l'anunci publicitari no aparegui la marca o l'anunciant. Aquesta situació es dona amb freqüència als anuncis de espectacles com concerts, obres de teatre, discs.

b) Tipus de suport: Instrument o objecte utilitzat per transmetre el missatge publicitari o l'anunci.

Els tipus de suports publicitaris considerats són:

1. Tanca publicitària: suport convencional de la publicitat exterior, de diverses mides. N'hi ha al carrer, i als estadis esportius.
2. Opi (objecte publicitari il·luminat): Es localitza a les voreres, al metro i a les marquesines de les parades d'autobús.
- 3 Cabina telefònica: suport publicitari amb un model obert i un de tancat.
4. Vela: veles d'obres i veles pròpiament publicitàries.
5. Columna publicitària: suport municipal on se solen enganxar cartells d'espectacles i d'entitats.
6. Cartell publicitari: suport de mides diverses localitzat al carrer, metro, autobusos i estadis.
7. Banderola: suport que es penja als fanals (inclou les pancartes que es puguin observar).

c) Lloc d'observació: Localització del suport publicitari dins l'espai urbà.

Els diferents llocs on s'han fet les observacions són:

1. Carrers: S'han considerat els carrers de les zones comercials de les ciutats estudiades, tant al centre com en algunes zones perifèriques. També s'inclouen les avingudes i vies amples on hi ha banderoles.
2. Autobusos: Publicitat mòbil que porten els transports públics urbans.
3. Estacions: Estacions de passatgers de tren, metro, autobusos, i ferrocarrils de la Generalitat presents en las ciutats analitzades.
4. Estadis d'esports: Equipaments esportius representatius de cadascuna de las ciutats de estudis, tant de futbol, com de bàsquet, natació o d'altre esport característic de la ciutat.

d) Sectors d'activitat: Classificació del tipus d'activitat econòmica de l'anunciant en grups amples de sectors. La classificació utilitzada ha sigut la mateixa de l'estudi sobre la publicitat exterior a Barcelona l'any 1997 a efectes comparatius (vegeu l'annex A).

2.3. Univers

L'univers d'aquest estudi és la publicitat exterior que es concreta als anuncis que es poden observar en els següents suports publicitaris: tanca publicitària, opi, cabina telefònica, vela, columna, cartell, i banderola; i que es localitzen als carrers, autobusos urbans, estacions de passatgers, i centres esportius de les ciutats referenciades.

2.4. Mostra

Degut a que no es coneix el nombre total d'anuncis publicitaris als set suports estudiats, s'ha procedit a seleccionar les unitats mostrals segons el criteri de una mostra estratègica.

Els criteris per establir la mostra tenint en compte les característiques dels set tipus de suport i els llocs de localització dels mateixos són els següents:

En primer lloc, la mostra inclou les principals zones comercials de Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell, i Tarragona. Per a cada ciutat s'ha observat la publicitat exterior a les zones comercials del centre de la ciutat i alguna àrea perifèrica caracteritzada també per concentrar un ample nombre de comerços. Als carrers seleccionats s'ha recollit tota la publicitat exterior present dels set suports publicitaris (tanca, opi, cabina telefònica, vela, columna, cartell, i banderola) en els dies de recollida de la informació (vegeu annex B).

En segon lloc, en el cas de les banderoles, s'han observat les avingudes i carrers ja fixats pels ajuntaments corresponents per penjar-les (annexa C).

La mostra de carrers comercials i de vies per banderoles ha estat consensuada entre el tècnic dels Centres de Normalització Lingüística i les Cambres de Comerç de les ciutats estudiades.

Tercer, la mostra també inclou la publicitat exterior que porten els autobusos urbans, dels quals s'han seleccionat estratègicament un nombre específic d'autobusos segons la ciutat analitzada.

Badalona: Hi ha quatre línies d'autobusos amb un total de 16 vehicles. D'aquests se'n han seleccionat 11 distribuïts per totes les línies.

Girona: No porten publicitat exterior.

Granollers: Hi ha tres línies amb cinc autobusos. S'han observat tots els autobusos urbans de la ciutat.

Lleida: No porten publicitat exterior.

Sabadell: Hi ha vuit línies d'autobusos urbans amb un total de 44 cotxes, dels quals s'han seleccionat 16 cotxes distribuïts per totes les línies.

Tarragona: Hi ha 11 línies d'autobusos amb 42 cotxes. S'han observat 14 autobusos repartits entre totes les línies.

Quart, els centres esportius seleccionats per a la mostra a les sis ciutats són els centres més representatius, a cada ciutat, per la quantitat de persones que practiquen esport o

assisteixen a competicions esportives. Per a cada estadi d'esport s'ha recollit tota la publicitat exterior (dintre i fora de l'estadi).

Els centres esportius observats a cada ciutat són:

Badalona: Pavelló del Club Joventut de Badalona.

Girona: Pavelló Municipal d'Esports Girona-Fontajau, i Estadi Municipal de Futbol de Montilivi.

Granollers: Palau d'Esports, Pavelló Municipal, Club de Futbol Granollers, i Club de Bàsquet Granollers.

Lleida: Estadi de futbol de la Unió Esportiva de Lleida, i Centre Esportiu Atlètic Segre.

Sabadell: Estadi de Futbol Creu Alta, i Club de Futbol Mercantil.

Tarragona: Camp de Futbol del Nàstic.

Per últim, se ha observat la publicitat exterior que s'anuncia a les estacions de passatgers, tant de tren, com d'autobusos, metro, i ferrocarrils de la Generalitat.

En les sis ciutats analitzades la mostra la constitueixen:

Badalona: Les estacions de metro següents (línia 4): Joan XXIII, San Roc, Gorg, i Pep Ventura. L'estació de tren no té publicitat exterior. A Badalona no hi ha estació d'autobusos, ni dels ferrocarrils de la Generalitat.

Girona: Estació de tren (Renfe), i estació d'autobusos.

Granollers: Dos estacions de tren (Renfe): Centre i Nord. L'estació d'autobusos no té publicitat exterior.

Lleida: S'ha registrat la publicitat de l'estació de autobusos. L'estació de tren (Renfe) no té publicitat exterior.

Sabadell: S'ha recollit la publicitat a les tres estacions de tren (Centre, Nord, i Sud), i a les dos estacions dels ferrocarrils de la Generalitat (Sabadell-Rambla, i Sabadell-Estació). L'estació d'autobusos no té publicitat exterior.

Tarragona: Les estacions de tren, autobús, i marítima.

La grandària de la mostra es va decidir d'acord amb els tècnics de l'Institut de Sociolingüística Catalana, proporcionant les observacions fetes a les sis ciutats amb la seva població i garantint un error màxim inferior al 6%.

A la Taula 1 hi ha el nombre d'observacions fixades a priori i les observacions reals realitzades.

Taula 1

Nombre d'observacions a cada ciutat

Ciutat	Observacions mínimes	Observacions realitzades
Badalona	350	491
Girona	400	398
Granollers	300	336
Lleida	400	860
Sabadell	350	400
Tarragona	400	555
Total 6 ciutats	2.200	3.040

A la taula anterior queda palès que s'ha realitzat un nombre d'observacions molt superior al previst inicialment ja que en analitzar-se el resultat desagregadament segons tipus de suport o lloc d'observació els efectius per a cada subgrup eren, a vegades, molt escassos.

2.5. Tècnica d'obtenció d'informació

La tècnica d'obtenció d'informació ha estat la observació sistemàtica de la publicitat exterior als llocs de localització ja mencionats abans i el registre de la informació en uns fulls de recollida de dades. Hi ha cinc protocols específics: Full de zones comercials, full d'autobusos, full d'estacions, full de banderoles, i full d'estadis d'esports (vegeu annex D). Les dades recollides per a cada anunci publicitari son:

1. Codi de municipi
2. Codi del lloc de localització
3. Codi de zona
4. Adreça
5. Tipus de suport
6. Llengua de l'anunciant o de la marca (text complert)
7. Llengua del missatge o eslògan principal
8. Llengua del text addicional del missatge principal
9. Sector d'activitat de l'anunciant o marca
10. Dimensió de l'anunci publicitari

2.6. Treball de camp

El treball de camp s'ha dut a terme durant el mes d'abril de 1999 (amb una petita ampliació el mes de maig). L'equip humà es compon de vuit observadors/as dirigits per Josep M. Aragay i coordinats per Ana Collado, responsables, ambdós, d'aquest estudi. Els

observadors han estat instruïts específicament sobre els criteris de recollida i registre de la informació en els protocols corresponents amb la fi d'homogeneïtzar la recollida de les dades.

En algunes ciutats va ser difícil aconseguir la col·laboració dels tècnics municipals responsables dels espais esportius o informació relativa a línies d'autobús i nombre de vehicles, o de la localització i existència de banderoles, la qual cosa va provocar duplicitats de desplaçaments i lleugers endarreriments sobre les previsions inicials de les dates en que fer la recollida d'informació. Amb la col·laboració dels responsables de normalització (CNL) es van superar aquestes dificultats i es van poder fer les observacions en tots els suports existents a cada ciutat.

2.7. Tractament de les dades

Per a les sis ciutats, es donen els resultats parcials per a cada tipus de suport sense poder integrar en un únic resultat l'ús lingüístic en la publicitat exterior de cada ciutat donat que ha estat impossible obtenir dades poblacionals solvents referides als diferents suports de la publicitat en cap de les ciutats referenciades.

S'ha mantingut el criteri de ponderació en base a la superfície publicitària observada, unificant-la en base a una referència comuna (Din-A3), la qual cosa permet comparar els resultats segons suport i lloc d'observació amb unes unitats (valors observats) homogènies que permeten garantir una mínima validesa estadística del comentaris realitzats.

Durant la realització del treball de camp, el tractament estadístic de les dades i l'elaboració de l'informe tècnic, l'equip investigador ha comptat amb el suport i col·laboració dels tècnics de l'Institut de Sociolingüística Catalana de la Direcció General de Política Lingüística de la Conselleria de Cultura de la Generalitat de Catalunya

2.8. Característiques de la publicitat exterior a les ciutats de referència

Cal recordar que la publicitat exterior canvia contínuament i que l'estudi fa referència (fotografia) a la publicitat exterior en les dates següents:

Girona	14 a 18 d'abril
Granollers	26 a 29 d'abril
Lleida	24 a 27 d'abril
Sabadell	28 a 30 d'abril i 4 i 5 de maig
Tarragona	27 a 30 d'abril i 5 de maig

Aquest estudi incorpora, a diferència del de 1997, la publicitat dels cartells situats als carrers (aparadors de botigues, porteries, altres establiments comercials o de serveis), de mesures petites en la majoria dels casos però nombrosos. Aquest fet, i la menor importància, en relació a Barcelona, de les banderoles i veles als carrers de les ciutats analitzades, així com l'escassetat de cabines telefòniques, configura una situació força diferent a la que s'observa l'any 1997 i a la que, previsiblement, es trobarà enguany en la publicitat exterior de la ciutat de Barcelona.

3. RESULTATS

Els resultats es presenten en dos grans blocs amb tres apartats cada un d'ells.

Així es presenten, en el primer bloc, els resultats comentats segons tipus de suport, localització i sector d'activitat, per a cada una de les sis ciutats separatament, i fent referència als apartats de l'ús de la llengua en el missatge principal, els textos addicionals i la marca anunciada.

En el segon bloc (i en un annex específic) es presenten les taules de resultats de les sis ciutats conjuntament per a cada tipus de suport, lloc de localització i sectors d'activitat més rellevants (amb major nombre d'observacions), mantenint-se els apartats referits a la llengua del missatge principal, dels textos addicionals i de la marca anunciada.

3.1. La llengua del missatge principal segons suport, localització i sector d'activitat

Segons suport publicitari (la llengua d'ús en el missatge principal)

Badalona

La presència del català en els missatges principals en la publicitat exterior a la ciutat de Badalona es caracteritza per tenir un predomini quasi bé absolut en columnes publicitàries (100%) i en banderoles (94%). No obstant, la proporció d'anuncis en català es superada per la proporció d'anuncis en la castellà a la resta de suports publicitaris: 100% d'anuncis són en castellà en cabines telefòniques, un 75% en tanques, un 57% en opis, un 46% en cartells, i un 44% en veles. En el cas de la llengua catalana, el 40% dels anuncis ho són en català en opis i veles, un 38% en cartells i un 16% en tanques.

Cal destacar respecte a les altres categories dels usos lingüístics, en primer lloc, la desaparició de la publicitat bilingüe, es a dir, l'ús compartit del català amb una altra llengua. En segon lloc, la major importància dels textos dels missatges principals publicitaris sense un contingut lingüístic conegut, sobretot, en el cas de les veles (16%) i cartells (14%); i en menor proporció les tanques (9%) i les banderoles (6%).

BADALONA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	16.13	39.69	.00	39.58	100.00	38.26	94.44
Castellà	75.27	57.35	100.00	44.33	.00	46.54	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.75	.00
Altres llengües	.00	2.96	.00	.00	.00	.34	.00
Sense cont. ling	8.60	.00	.00	16.10	.00	14.11	5.56
observacions	2977	598	48	596	122	17475	726

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

A Girona ciutat, els missatges principals dels anuncis publicitaris són el 100% en català en els opis i les veles. També es significativa la presència de la llengua catalana en les tanques: el 73% en català enfront d'un 25% en castellà. A la resta de suports publicitaris la llengua catalana es majoritària en els cartells (58% en català i 15% en castellà), les columnes (51% en català i 34% en castellà), i a les banderoles amb un 43%.

La llengua castellana no apareix a cap anunci en els opis, veles, i banderoles. No obstant, ocupa el 100% dels missatges principals dels anuncis a les cabines telefòniques.

Cal mencionar un important ús lingüístic de termes ambivalents i sense contingut lingüístic a les banderoles: un terç i quasi un quart de termes respectivament.

Globalment, a la ciutat de Girona l'ús del català és major que el del castellà o altres formes lingüístiques. El català és la forma lingüística més usada a tots els suport publicitaris, exceptuant les cabines telefòniques, d'ús exclusiu en castellà.

GIRONA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	73.24	100.00	.00	100.00	50.62	58.46	43.39
Castellà	24.58	.00	100.00	.00	34.44	15.33	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	0.61	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	14.94	13.75	32.93
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	4.14	.00
Sense cont. ling	2.18	.00	.00	.00	.00	7.71	23.68
observacions	4402	10	30	1728	58	4998	765

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

L'ús lingüístic als missatges principals de les banderoles i les veles és del 100% en català a Granollers. Per ordre d'ús del català, en segon lloc es troben les tanques i les columnes, on quasi la meitat dels missatges en aquests suports publicitaris estan escrits en català. En tercer lloc, el 41% és per als cartells, i finalment un 8% de missatges en català als opis.

La presència de la llengua castellana a Granollers es absoluta en les cabines telefòniques, i bastant majoritària als opis amb un 88%. Una mica més de la meitat dels missatges de les columnes publicitàries són en castellà, un 41% als cartells (el mateix nivell que el català), i un 37% correspon a les tanques.

Els altres usos lingüístics estan representats amb un 10% d'ambivalents a les tanques i cartells; un 8% de sense contingut lingüístic als cartells; un 5% de textos bilingües a les tanques, i un 4% d'anuncis en altres llengües als opis.

Resumint, el català destaca a les banderoles i a les veles; el castellà a les cabines telefòniques i els opis; els textos bilingües a les tanques; els anuncis ambivalents a les tanques i cartells; altres llengües als opis; i anuncis amb missatges sense contingut lingüístic en cartells.

GRANOLLERS							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	47.43	8.00	.00	100.00	47.50	41.11	100.00
Castellà	36.92	88.00	100.00	.00	52.50	40.63	.00
Bilingüe	4.74	.00	.00	.00	.00	.06	.00
Ambivalent	10.91	.00	.00	.00	.00	10.07	.00
Altres llengües	.00	4.00	.00	.00	.00	.36	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	7.78	.00
observacions	3375	432	31	240	75	6724	538

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

A Lleida els missatges principals de la publicitat exterior estan escrits solament en català a les banderoles i les veles. També el català té una major presència que el castellà a les tanques (70%), cartells (68%) i opis (55%). On menys presència hi ha de la llengua catalana és a les cabines telefòniques amb un 27%.

La llengua castellana es majoritària als missatges dels anuncis de les cabines telefòniques (73%) i també a les columnes publicitàries amb un 42%, on els missatges en català representen el 18%, per sobre inclòs del missatges sense un contingut lingüístic conegut (32%). En opis els missatges escrits en castellà son el 42%, a les tanques el 11%, i als cartells el 8%.

Es important la presència de missatges sense contingut lingüístic als anuncis de les columnes publicitàries (32%), bàsicament anuncis de concerts, discos, i altres espectacles. També el 14% i 15% de la publicitat als cartells i tanques respectivament són sense contingut lingüístic.

Resumint, l'ús del català es més elevat que el castellà, i per aquest ordre d'importància a les banderoles, veles, tanques, cartells, i opis. Als dos suports publicitaris restants, cabines telefòniques i columnes la situació és la contrària: el castellà té més pes que el català. Els missatges principals sense contingut lingüístic destaquen als anuncis de les columnes; els d'altres llengües a les columnes; els ambivalents als cartells; i a penes existeix un ús bilingüe de la llengua: apareix menys del 1% als cartells.

LLEIDA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	70.45	55.39	26.98	100.00	18.22	68.44	100.00
Castellà	11.46	42.50	73.02	.00	42.00	8.57	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	.56	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	6.43	.00
Altres llengües	3.34	.00	.00	.00	7.89	2.33	.00
Sense cont. ling	14.75	2.11	.00	.00	31.89	13.86	.00
observacions	1917	772	126	1408	292	3921	64

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A la ciutat de Sabadell no s'han trobat dos tipus de suports publicitaris: les veles i les banderoles, en els dies de recollida de la informació. A la resta de suports, l'ús del català supera al castellà en tanques (56% en català i 18% en castellà) i en cartells (40% i 24%), però està per sota del castellà als opis i cabines telefòniques (100% castellà) i als anuncis de les columnes (74% castellà i 25% català).

Els missatges principals dels anuncis són sense contingut lingüístic en un 22% a les tanques i als cartells. Un 11% dels cartells fan un ús ambivalent de la llengua als seus missatges principals; i tan sol apareix un 2% de missatges en altres llengües als cartells.

La llengua catalana destaca com a llengua principal a les tanques i cartells. El castellà es majoritari en opis, cabines telefòniques i columnes. L'ús lingüístic ambivalent sobresurt als cartells. Els missatges publicitaris sense contingut lingüístic apareixen a les tanques i cartells; i les altres llengües als cartells.

SABADELL							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	55.56	.00	.00		24.56	40.38	
Castellà	18.52	100.00	100.00		74.10	24.48	
Bilingüe	.00	.00	.00		.00	.00	
Ambivalent	3.70	.00	.00		1.34	11.22	
Altres llengües	.00	.00	.00		.00	1.91	
Sense cont. ling	22.22	.00	.00		.00	22.01	
observacions	10803	144	27	0	894	31477	0

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

A la ciutat de Tarragona no s'han trobat veles publicitàries als carrers de la mostra els dies de la recollida de les dades.

Els suports publicitaris que tenen una presència del català important en els missatges dels seus anuncis són: les banderoles i columnes en un 100% dels casos; en cartells (el 58%); i en tanques en la meitat dels casos.

La llengua castellana s'utilitza en una mica més de la meitat dels anuncis dels opis i cabines telefòniques; en quasi un terç dels anuncis de les tanques; i en un 12% en el cas dels cartells.

Els missatges escrits en català i altra llengua són solament el 1% dels cartells. L'ús ambivalent es fa en el 6% de les tanques. Les altres llengües s'utilitzen als cartells en un 7%. Per últim, l'ús de termes sense contingut lingüístic té una certa importància als cartells (una cinquena part) i en menor mesura en tanques (10%) i a les cabines telefòniques (6%).

Resumint, l'ús del català als missatges principals dels anuncis publicitaris es majoritari a les banderoles, columnes, cartells, i tanques. El castellà predomina als opis i cabines telefòniques. Els termes ambivalents apareixen bàsicament a les tanques publicitàries. L'ús d'altres llengües és minoritari però, quan es fa, és bàsicament als cartells, i també en els cartells destaquen els textos sense contingut lingüístic(20,9%).

TARRAGONA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	50.31	43.06	42.06		100.00	57.60	100.00
Castellà	31.46	56.94	51.97		.00	12.32	.00
Bilingüe	.00	.00	.00		.00	1.17	.00
Ambivalent	6.48	.00	.00		.00	1.07	.00
Altres llengües	1.44	.00	.00		.00	6.93	.00
Sense cont. ling	10.30	.00	5.97		.00	20.91	.00
observacions	10008	453	201	0	33	4879	1196

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Segons localització (la llengua d'ús en el missatge principal)

Badalona

A la ciutat de Badalona l'ús que es fa de la llengua als missatges principals dels anuncis publicitaris canvien segons el lloc d'observació. Destaca el predomini de la llengua castellana als autobusos (67%), a la publicitat del carrer (54%) i als estadis d'esport (47%). A les estacions de passatgers (estacions de metro en el cas de Badalona) el castellà està per sota del català tan sol en dos punts: 49% dels textos escrits en castellà i 51% de textos escrits en català. A la resta de llocs d'observació l'ús del català és el 38% als estadis, el 33% al carrer, i el 29% als autobusos.

El tercer lloc dels usos lingüístics l'ocupa els missatges que utilitzen textos sense contingut lingüístic: 14% en centres esportius, 12% al carrer, i 4% als autobusos. L'ús bilingüe per els missatges principals desapareix; i l'ús de termes ambivalents i d'altres llengües és inferior a l'u per cent al carrer i als estadis.

BADALONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	33.01	29.17	51.06	38.26
Castellà	53.92	66.67	48.94	46.87
Bilingüe	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.69	.00	.00	.59
Altres llengües	.31	.00	.00	.39
Sense cont. ling.	12.07	4.16	.00	13.90
observacions	5716	192	1088	15546

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

A la ciutat de Girona els llocs d'observació de la publicitat exterior es concentren en els carrers, estacions, i estadis d'esport. Els autobusos no porten publicitat.

L'ús que es fa de la llengua catalana és bastant elevat comparat amb el castellà. Així, a les estacions de passatgers el 94% dels missatges principals de la publicitat exterior es fan en català, i tan sol un 2% en castellà. Al carrer, els missatges dels anuncis són en un 72% en català i el 7% en castellà. Per últim, als estadis esportius la presència del català baixa una mica respecte als altres dos llocs d'observació, però són quasi el triple els missatges en català enfront dels missatges en castellà (22%).

Els textos amb termes idèntics (ambivalents) en català i castellà representen el 12% dels missatges dels anuncis al carrer i el 9% en les estacions. Els textos sense contingut lingüístic són el 8% al carrer, el 6% als estadis, i el 2% a les estacions.

GIRONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	72.11		93.98	60.90
Castellà	7.06		1.96	22.06
Bilingüe	.00		.97	.13
Ambivalent	12.34		.09	8.83
Altres llengües	.00		1.39	2.30
Sense cont. ling.	8.49		1.61	5.78
observacions	2135	0	2124	7733

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

L'ús lingüístic als missatges principals dels anuncis és bàsicament en català a les estacions amb el 97%, i el 3% restant es bilingüe. Al carrer, els missatges dels anuncis estan escrits una mica més de la meitat en català i un terç en castellà. Als autobusos hi ha un equilibri entre las dos llengües quasi bé meitat per meitat. Als estadis, però, el castellà (43%) està per sobre del català (38%) als missatges principals dels anuncis publicitaris.

L'ús ambivalent de termes representa el 10% als estadis d'esport i un 8% al carrer. Per últim, l'ús de termes sense contingut lingüístic és del 8%.

GRANOLLERS				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	55.26	50.63	97.01	38.37
Castellà	32.90	49.37	.00	43.22
Bilingüe	3.47	.00	2.99	.00
Ambivalent	8.00	.00	.00	10.15
Altres llengües	.37	.00	.00	.36
Sense cont. ling.	.00	.00	.00	7.90
observacions	4664	63	64	6623

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

A Lleida ciutat no hi ha observacions en autobusos. A la resta de llocs d'observació els missatges escrits en català són majoritaris al carrer (81%) i als estadis esportius (58%). Ambdós llocs l'ús del castellà es molt inferior: 14% al carrer i 10% als estadis. El cas contrari es dona a les estacions de passatgers on el castellà (60%) domina sobre el català (39%), encara que no amb tanta diferència com als dos casos anteriors.

L'ús de missatges als anuncis sense contingut lingüístic representen una mica més d'una cinquena part als anuncis dels estadis, i el 2% dels anuncis al carrer.

De la resta d'usos lingüístics, un 7% correspon a termes ambivalents als centres esportius, un 2% a missatges en altres llengües als estadis i al carrer, i l'ús bilingüe del català més una altra llengua és inferior al 1% al carrer.

Globalment, el català domina al carrer i als estadis i el castellà a les estacions.

LLEIDA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	80.70		39.45	58.45
Castellà	14.37		60.55	10.33
Bilingüe	.46		.00	.00
Ambivalent	.05		.00	6.81
Altres llengües	1.97		.00	2.30
Sense cont. ling.	2.45		.00	22.11
observacions	4778	0	55	3668

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A la ciutat de Sabadell els missatges principals dels anuncis publicitaris fan un ús majoritari de la llengua catalana als anuncis que porten el autobusos (58%), estacions de passatgers (54%) i estadis d'esport (44%) respecte al castellà i la resta d'usos lingüístics.

L'ús de la llengua castellana es dona als dos terços dels missatges principals dels anuncis als carrers, en un 46% a les estacions, i en una quarta part dels missatges als autobusos i als estadis esportius.

Respecte a la resta d'usos lingüístics cal mencionar el 22% i 7% de textos sense contingut lingüístic en centres esportius i autobusos respectivament. Els textos ambivalents són el 11% als autobusos i el 9% als estadis. No s'han observat missatges principals dels anuncis bilingües.

SABADELL				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	32.74	57.95	54.08	43.68
Castellà	65.03	24.26	45.92	22.85
Bilingüe	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	1.92	11.05	.00	9.44
Altres llengües	.09	.00	.00	1.46
Sense cont. ling.	.22	6.74	.00	22.58
observacions	1093	297	739	41215

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

A la ciutat de Tarragona es fa un ús majoritari del català a tots els llocs d'observació: els missatges principals dels anuncis estan escrits en català en el 90% dels anuncis en autobusos, en el 64% al carrer, en el 61% en estacions, i en el 48% en estadis.

La llengua castellana destaca a les estacions de passatgers amb el 31% respecte a la resta de llocs d'observació, on representa el 25% als estadis, el 24% al carrer, i el 6% als autobusos.

Els textos sense contingut lingüístic són el 20% del missatges dels anuncis als estadis esportius. Els textos ambivalents són el 5% en estadis, i el 3% en carrers. L'ús compartit del català amb una altra llengua es del 5% a les estacions. Per últim, l'ús d'altres llengües és més destacat en Tarragona respecte a altres ciutats amb un 5% dels missatges de la publicitat exterior al carrer i el 2% a les estacions i als estadis.

TARRAGONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	64.05	89.78	61.42	47.54
Castellà	23.53	6.11	31.40	25.31
Bilingüe	.00	.00	5.16	.00
Ambivalent	3.45	.00	.00	5.42
Altres llengües	5.09	.00	1.64	1.61
Sense cont. ling.	3.88	4.11	.36	20.12
observacions	6286	456	1100	8930

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Segons sector d'activitat (la llengua d'ús en el missatge principal)

La informació corresponent a la llengua d'ús en el missatge principal segons el sector d'activitat es presenta en una taula per a cada una de les sis ciutats investigades.

A efectes de sintetitzar la informació els sectors s'agrupen en tres categories, en funció d'uns determinats percentatges d'ús de les llengües majoritàries (català i castellà).

La primera categoria recull aquells sectors en que, català o Castellà, són predominants (> 80%) en l'ús com a llengües de la publicitat exterior. La segona categoria inclou aquelles situacions en que una d'ambdós llengües és majoritària (es situa entre el 60 i el 80% d'ús en la publicitat exterior d'aquell sector). La tercera categoria recull els sectors amb un ús més equilibrat de les formes de la publicitat exterior, sense, per tant, un predomini de cap d'elles. La llengua per a definir aquest equilibri ha estat el català (ús entre el 40 i el 60%), i s'ha de tenir en compte que la forma d'ús lingüístic alternatiu pot ser tant el castellà com qualsevol de les altres formes d'ús acceptades en aquesta recerca (bilingüe, ambivalent, sense contingut lingüístic o altres llengües).

Badalona

A Badalona, l'ús lingüístic del missatge principal dels anuncis segons el sector d'activitat de l'anunciant o marca comercial es predominant en llengua catalana en sis sectors dels 28 considerats i majoritari en el sector que té a veure amb les institucions; el castellà predomina en cinc dels 28 sectors i és majoritari en altres tres, dos d'ells força rellevants: el món de les telecomunicacions i productes informàtics, i el de llibres i joguines.

En cinc sectors hi ha equilibri entre el català i la resta de formes lingüístiques de publicitat exterior, i en els onze restants les formes d'ús lingüístic estan molt més repartides.

sectors de Badalona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Ràdio, TV Hipermercats, supermercats Transport de passatgers Associacions, entitats Venda de productes d'alimentació Bancs, caixes, assegurances	Productes de farmàcia i òptica Altres empreses industrials Botigues i productes per a la llar Marques d'alimentació i begudes Perfumeria, drogueria
llengua majoritària (60a 80%)	Institucions	Telecomunicacions, programari Productes per animals i plantes Llibres, joguines
equilibri (40 a 60%)	Serveis a les empreses Hostalera, restauració Construcció Serveis a les persones Automòbils	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

A la ciutat de Girona, destaca un predomini del català sobre la resta d'usos lingüístics en tots els sectors d'activitat excepte en tres en els que domina el català. El castellà és majoritari en el tèxtil (74%), i altres no coneguts (71%), i supera el 50% en electrònica (55%).

L'ús del català predomina en 11 sectors i és majoritari en 5. En tres més hi ha una situació equilibrada i en la resta no hi ha predomini de cap forma d'ús lingüístic.

Sectors de Girona	català	castellà
Llengua predominant (> 80%)	Llibres, joguines Productes de farmàcia i òptica Hipermercats, supermercats Botigues i productes per a la llar Serveis a les persones Serveis a les empreses Altres empreses de serveis Transport de passatgers Bancs, caixes, assegurances Associacions, entitats Institucions Venda de productes d'alimentació	
Llengua majoritària (60 a 80%)	Educació Ràdio, TV Marques d'alimentació i begudes Automòbils Construcció	Tèxtil, calçat Altres no coneguts
Equilibri (40 a 60%)	Altres empreses industrials Telecomunicacions, programari Hostaleria, restauració	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

A Granollers també hi ha un major ús del català ja que és la llengua predominant en 7 sectors (dels més importants pel paper social dels mateixos) i la majoritària en altres 3. El castellà predomina en 4 sectors i és majoritari en un. Hi ha un cert equilibri en 6 sectors i únicament en set sectors hi ha una important dispersió en els usos lingüístics

sectors de Granollers	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Institucions Llibres, joguines Serveis públics Serveis a les persones Transports de passatgers Associacions, entitats Bancs, caixes, assegurances	Altres empreses industrials Serveis a les empreses Telecomunicacions, programari Perfumeria, drogueria
llengua majoritària (60 a 80%)	Hipermercats, supermercats Electrònica Tèxtil, calçat	Productes per animals i plantes
equilibri (40 a 60%)	Botigues i productes per a la llar Educació Oci Hostaleria, restauració Construcció Altres no coneguts	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

A la ciutat de Lleida l'ús del català és majoritari, i sectorialment el català és la llengua predominant en 8 sectors i majoritària en 3 més. El castellà sols predomina en botigues per a la llar i és majoritari en telecomunicacions i en electrònica. Hi ha equilibri en dos sectors i en els 12 restants l'ús lingüístic està bastant repartit.

sectors de Lleida	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Productes per animals i plantes Perfumeria, drogueria Serveis públics Serveis a les empreses Institucions Associacions, entitats Bancs, caixes, assegurances Construcció	Botigues i productes per a la llar
llengua majoritària (60 a 80%)	Hostaleria, restauració Oci Hipermercats, supermercats	Telecomunicacions, programari Electrònica
equilibri (40 a 60%)	Marques d'alimentació i begudes Educació	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A Sabadell no hi ha un clar predomini sectorial del català com a llengua d'ús en la publicitat exterior. El català predomina en 6 sectors i és majoritari en quatre més, però el castellà predomina en quatre sectors i és majoritari en tres.

Hi ha equilibri en dos sectors i en els nou restants els usos són força dispersos.

sectors de Sabadell	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Ràdio i TV Productes de farmàcia i òptica Institucions Serveis a les persones Llibres, joguines Bancs, caixes, assegurances	Telecomunicacions, programari Venda de productes d'alimentació Altres empreses de serveis Botigues i productes per a la llar
llengua majoritària (60 a 80 %)	Associacions, entitats Construcció Altres empreses industrials Hostaleria, restauració	Tèxtil, calçat Educació Oci
equilibri (40 a 60%)	Serveis a les empreses Hipermercats, supermercats	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

A la ciutat de Tarragona el català predomina en nou sectors i és majoritari en un altre. El castellà predomina en tres i en quatre és majoritari. En quatre més el català s'equilibra amb la resta i en set que queden hi ha força dispersió no arribant en cap d'ells l'ús del català al 40%.

sectors de Tarragona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats Ràdio, TV Venda de productes d'alimentació Altres empreses no industrials Institucions Oci Educació Bancs, caixes, assegurances Hipermercats, supermercats	Perfumeria, drogueria Altres empreses de serveis Serveis a les empreses
llengua majoritària (60 a 80%)	Productes per a animals i plantes	Llibres, joguines Serveis públics Botigues i productes per a la llar Electrònica
equilibri (40 a 60%)	Serveis a les persones Hostaleria, restauració Telecomunicacions, programari Transport de passatgers	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

3.2. La llengua de l'anunciant segons suport, localització i sector d'activitat

Segons suport publicitari (la llengua d'ús de l'anunciant)

Quan es fa referència a la llengua de l'anunciant o marca, la situació referida a l'ús lingüístic és força diferent a la del missatge principal. Es pot dir que les expressions sense contingut lingüístic prenen una rellevància major i que fins hi tot (en el cas dels cartells específicament) hi ha casos en que l'anunciant no apareix en la publicitat. La categoria de "sense marca" fa que les observacions coincideixin amb les que hi ha fetes en relació al missatge principal i, com ja s'ha comentat en fer referència a aquest, en massa casos són poc rellevants estadísticament per garantir la validesa dels resultats obtinguts.

De fet sols les categories de català, castellà i sense contingut lingüístic tenen especificitat pròpia; és per això que l'anàlisi es refereix a elles i únicament en situacions especials es fan comentaris referits a la resta de categories (bilingüe, ambivalent, altres llengües i sense marca).

Badalona

A la ciutat de Badalona el suport amb major incidència en la publicitat exterior és el cartell i a molta distància queda la tanca; la resta de suports tenen presència escassa, malgrat l'estudi va ser censal en les zones que estratègicament es van seleccionar.

Dit això, s'observa un ús hegemònic del català en columnes i banderoles, i del castellà en les cabines telefòniques. En els altres quatre suports, destaca la nul·la participació del català en els continguts lingüístics de les marques de les tanques i el fet de que el castellà superi al català en opis, veles i cartells. També és força important l'ús en les marques d'expressions sense contingut lingüístic quan els suports són tanques, opis, cartells i veles.

BADALONA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	.00	17.80	.00	26.16	100.00	14.26	88.89
Castellà	37.63	21.80	100.00	44.33	.00	27.71	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.87	.00
Altres llengües	8.60	23.46	.00	.00	.00	.51	.00
Sense cont. ling	53.76	36.94	.00	29.51	.00	33.22	11.11
Sense marca	.00	.00	.00	.00	.00	23.43	.00
observacions	2977	598	48	596	122	17475	726

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

A la ciutat de Girona la mostra és correcta quan el suport és una tanca o un cartell. Els opis, les cabines telefòniques al carrer i les columnes han estat suports difícils de trobar en les zones estratègiques d'observació.

El fet de que tots els opis tinguin la marca en català i les cabines telefòniques en castellà sembla expressar el lligam entre suport i anunciant institucional amb marca definida i única. La resta de suports per a la publicitat tenen, a Girona un ús molt elevat, en les marques, d'expressions sense contingut lingüístic. A continuació, relativament a prop, es situen les marques escrites en català.

GIRONA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	37.03	100.00	.00	.00	4.15	35.51	32.93
Castellà	11.34	.00	100.00	.00	.00	12.52	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	1.26	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	4.98	9.32	.00
Altres llengües	1.09	.00	.00	.00	.00	8.92	.00
Sense cont. ling	50.54	.00	.00	100.00	53.11	30.74	51.59
Sense marca	.00	.00	.00	.00	37.76	1.73	15.47
observacions	4402	10	30	1728	58	4998	765

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

A Granollers, la mostra recull bàsicament cartells i tanques, però únicament en cabines telefòniques i columnes el nombre d'observacions pot no ser suficient en termes estadístics. En el cas de les cabines aquest fet no és important ja que l'anunciant, que és el titular del suport, usa exclusivament el castellà en la seva marca.

Els suports amb més observacions (tanques i cartells) i també els opis tenen anunciants que majoritàriament usen expressions sense contingut lingüístic en les seves marques, i el català i el castellà no arriben en cap cas a ser usats ni en el 25% de les marques.

Les banderoles tenen la marca o anunciant escrites sempre en català, i les veles un 50% en català i l'altre no te marca o anunciant.

GRANOLLERS							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	6.44	.00	.00	50.00	8.93	18.26	100.00
Castellà	12.97	20.00	100.00	.00	.00	24.70	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	15.86	.00	.00	.00	1.59	5.60	.00
Altres llengües	4.74	4.00	.00	.00	.00	3.72	.00
Sense cont. ling	59.99	76.00	.00	.00	40.81	46.46	.00
Sense marca	.00	.00	.00	50.00	48.67	1.26	.00
observacions	3375	432	31	240	75	6724	538

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

A la ciutat de Lleida hi ha escassetat d'observacions de banderoles i cabines telefòniques, però la utilització constant i única del castellà en les cabines i de expressions sense contingut lingüístic en les banderoles minimitza el problema. Queda sols la columna com a suport amb una escassa representativitat.

En tanques i cartells hi ha majories qualificades (més del 50%) d'ús del català en les formes lingüístiques de marques i anunciants. En veles sols apareixen marques escrites en català, i en les columnes, d'ús més dispers, la forma lingüística més usada és aquella que no te contingut lingüístic.

LLEIDA							
% d'ús	Tanca	Opl	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	51.74	22.98	.00	100.00	5.18	54.11	.00
Castellà	5.20	33.83	100.00	.00	5.92	7.11	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	2.81	.00	.00	28.85	8.97	.00
Altres llengües	1.61	.00	.00	.00	13.04	.24	.00
Sense cont. ling	38.12	40.38	.00	.00	39.78	27.00	100.00
Sense marca	3.34	.00	.00	.00	7.23	1.97	.00
observacions	19173	772	126	1408	292	3921	64

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A Sabadell no hi havia banderoles ni veles en el període de treball de camp. Tampoc es van trobar massa cabines telefòniques ni opis en la zona d'observació definida, malgrat que, com en altres ciutats, la unanimitat d'ús lingüístic en aquests suports limita el problema: en les cabines telefòniques l'anunciant expressa la seva marca sempre en castellà, i, a Sabadell, els opis tenen anunciants o marques que usen expressions sense contingut lingüístic

Els cartells i tanques tenen anunciants que utilitzen diverses formes d'expressió lingüística, però en ambdós casos, el català és la forma lingüística més emprada. A les columnes quasi bé mai hi ha marca (78%), i quan n'hi ha aquesta està en castellà.

SABADELL							
% d'ús	Tanca	Opl	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	40.74	.00	.00		1.50	23.65	
Castellà	11.11	.00	100.00		18.13	13.38	
Bilingüe	.00	.00	.00		.00	.23	
Ambivalent	11.11	.00	.00		.00	14.31	
Altres llengües	.00	.00	.00		.00	2.45	
Sense cont. ling	18.52	100.00	.00		2.01	23.42	
Sense marca	18.52	.00	.00		78.35	22.57	
observacions	10803	144	27	0	894	31477	0

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

A Tarragona, l'ús lingüístic dels anunciants o marques és majoritàriament d'expressions sense contingut lingüístic. Únicament els cartells tenen una majoria d'anuncis en català (54%), i també únicament les cabines telefòniques usen majoritàriament el castellà (61%).

Es significatiu l'ús no institucional de les banderoles que les ha reconduït a utilitzar expressions sense contingut lingüístic en la llengua en que s'anuncien les marques.

TARRAGONA							
% d'ús	Tanca	Opl	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	15.80	19.06	.00		.00	53.85	.00
Castellà	14.78	11.51	60.81		.00	9.39	.00
Bilingüe	2.71	9.18	.00		.00	.01	.00
Ambivalent	4.00	4.59	5.97		.00	1.55	.00
Altres llengües	9.51	13.55	8.60		.00	8.29	.00
Sense cont. ling	53.20	42.11	24.61		100.00	26.91	100.00
Sense marca	.00	.00	.00		.00	.00	.00
observacions	10008	453	201	0	33	4879	1196

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Segons localització (la llengua d'ús de l'anunciant)

Badalona

Quan a Badalona s'analitzen els usos lingüístics dels anunciants segons la localització de la publicitat, es troba poca publicitat en els autobusos i que aquesta és en castellà (33%), sense marca (29%); i en català o sense contingut lingüístic (17% en cada forma).

A les estacions no hi ha quasi anunciants en castellà (1%), i n'hi ha més en altres llengües (3%), però els casos majoritaris són: sense marca (35%), sense contingut lingüístic (25%), i en català (22%); queden en format ambivalent un 13% de les observacions.

Al carrer, sense contingut lingüístic un 42%, en castellà el 27%, i en català un 24%. Als estadis una tercera part sense contingut lingüístic, un 30% en castellà, quasi una quarta part sense marca i la resta (12%) en català.

En conjunt, es prioritari l'ús de marques sense contingut lingüístic, seguit de les que usen el castellà, i després o sense marca o en català. Les altres formes lingüístiques considerades són d'ús residual.

BADALONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	24.07	16.67	22.07	12.06
Castellà	27.10	33.33	1.38	30.73
Bilingüe	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	4.17	13.24	.00
Altres llengües	6.78	.00	3.44	.39
Sense cont. ling.	42.02	16.67	24.58	33.33
Sense marca	.03	29.17	35.31	23.50
observacions	5716	192	1088	15546

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

Donat que a Girona els autobusos no duen publicitat, les referències quan a localització són al carrer, les estacions i els estadis esportius.

En conjunt s'observa una majoria d'anunciants o marques sense contingut lingüístic que supera la meitat de allò observat, a breu distància troben l'ús del català com a llengua de l'anunciant o marca. La resta de formes d'ús lingüístic són a Girona merament testimonials exceptuant un 14% d'ús del castellà en els estadis esportius.

GIRONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	29.09		5.53	37.90
Castellà	1.33		.49	14.44
Bilingüe	.00		.00	.81
Ambivalent	.45		.13	5.90
Altres llengües	2.25		1.70	5.30
Sense cont. ling.	59.96		91.62	34.77
Sense marca	6.91		.53	.88
observacions	2135	0	2124	7733

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

A Granollers les observacions en autobusos i estacions son escasses però censals. Hi és tota la publicitat exterior que hi ha. Al carrers i als estadis les observacions són suficient com per a poder analitzar-les sense problemes.

Al carrer s'observa una majoria d'expressions sense contingut lingüístic (52%), seguides d'anunciants o marques que utilitzen el català (20%), formes ambivalents (12%), i el castellà (8%). Als estadis, també hi ha majoria de sense contingut lingüístic (46%), seguit del castellà (27%), i el català (17%).

Els anunciants, en general, han triat formes d'expressió sense contingut lingüístic per a les seves marques.

GRANOLLERS				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	20.54	.00	.00	17.39
Castellà	8.38	18.99	.00	27.37
Bilingüe	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	11.68	81.01	.00	4.78
Altres llengües	3.84	.00	.00	3.75
Sense cont. ling.	52.10	.00	100.00	45.50
Sense marca	3.46	.00	.00	1.21
observacions	4664	63	64	6623

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

A Lleida no hi ha publicitat als autobusos, i és molt escassa la que hi ha a les estacions de passatgers. Als carrers i als estadis la publicitat exterior, referida a marques o anunciants, es fa majoritàriament en català (67% al carrer i 41% als estadis); i l'altre forma lingüística habitual són les expressions sense contingut lingüístic (19% al carrer i 36% als estadis). En castellà no s'observen ni el 10% de marques o anunciants al carrer o en el estadis esportius. A les estacions l'ús lingüístic de les marques es dona en el 60% dels casos sense contingut lingüístic i en el 39% d'ambivalents.

LLEIDA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	67.03		.00	41.22
Castellà	9.95		.00	9.02
Bilingüe	.00		.00	.00
Ambivalent	2.45		39.45	8.70
Altres llengües	.99		.00	.84
Sense cont. ling.	19.04		60.55	36.48
Sense marca	.54		.00	3.73
observacions	4778	0	55	3668

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A Sabadell la publicitat exterior en les zones de la mostra no era gaire abundant, però, es va obtenir força informació en les observacions dels estadis esportius de la ciutat.

S'observa que la publicitat al carrer, en més d'un 70 %, no te constància de l'anunciant o marca. Quan consta l'anunciant o marca (30%), l'ús majoritari és del castellà (18%), seguit del català(9%). En els autobusos un 29% de la publicitat te la marca en català, en un 22,4% no consta la marca o l'anunciant, un 22,5% de les observacions són sense contingut lingüístic, un 15% en castellà i un 13% ambivalents. A les estacions de passatgers més de la meitat de les observacions són sense contingut lingüístic, en un 16% no consta la marca o l'anunciant i en el 33% restant s'utilitzen les altres formes lingüístiques considerades, sense que cap d'elles superi el 10% de les observacions. En els estadis, la forma d'ús lingüístic majoritari és el català (28%), a continuació les marques sense contingut lingüístic (22%), la publicitat sense marca (21%), les marques ambivalents (14%) i les escrites en castellà (13%):

SABADELL				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	8.95	29.11	7.15	28.20
Castellà	18.03	15.09	3.25	12.95
Bilingüe	.09	.00	9.74	.00
Ambivalent	.00	12.94	6.50	13.63
Altres llengües	.18	.00	6.50	1.75
Sense cont. ling	2.50	20.49	50.50	22.01
Sense marca.	70.26	22.37	16.37	21.47
observacions	1093	297	739	41215

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

A Tarragona, quan es considera la localització de la publicitat de l'anunciant o marca són majoritàries (al voltant del 50%) les expressions sense contingut lingüístic en carrers i estadis. En els estadis, a continuació, s'observen marques en català (30%) i en castellà (14%); en carrers, les marques són en altres llengües (17%), en català (15%) i en castellà (9%).

En autobusos la majoria de marques o anunciant són escrits en català (87%); en estacions les marques es reparteixen entre l'ús del castellà (30%), sense contingut lingüístic (25%), en català (24%) i en altres llengües (21%).

TARRAGONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	15.40	87.04	23.49	29.93
Castellà	8.89	.00	30.24	13.66
Bilingüe	4.99	.00	.00	.00
Ambivalent	.60	4.11	.00	5.06
Altres llengües	16.79	.00	21.41	1.61
Sense cont. ling.	53.33	8.85	24.87	49.73
Sense marca	.00	.00	.00	.00
observacions	6286	456	1100	8930

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Segons sector d'activitat (la llengua d'ús de l'anunciant)

Badalona

La importància de l'ús d'expressions sense contingut lingüístic o el no ús de les marques o de dades de l'anunciant, fa que català i castellà siguin minoritaris en 22 dels 28 sectors considerats a Badalona.

Sols en tres sectors el català és predominant i en un altre majoritari. El castellà predomina en un i és majoritari en telecomunicacions i programari.

sectors de Badalona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Institucions Venda de productes d'alimentació Bancs, caixes, assegurances	Botigues i productes per a la llar
llengua majoritària (60 a 80%)	Associacions, entitats	Telecomunicacions, programari
equilibri (40 a 60%)		

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

A Girona hi ha 16 sectors on català i castellà són minoritaris, donat el pes de les expressions sense contingut lingüístic, en marques i anunciants.

De fet, el català predomina en tres sectors i és majoritari en quatre més. El castellà no predomina mai, i és majoritari en un. Hi ha quatre sectors on l'ús del català s'equilibra amb l'ús de la resta de formes lingüístiques,

sectors de Girona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Llibres, joguines Productes de farmàcia i òptica Associacions, entitats	
llengua majoritària (60 a 80%)	Bancs, caixes, assegurances Institucions Serveis a les persones Automòbils	Tèxtil, calçat
equilibri (40 a 60%)	Oci Ràdio, TV Hipermercats, supermercats Construcció	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

A Granollers són 22 els sectors on l'ús lingüístic del català i el castellà en marques i anunciants és minoritari.

El català predomina en dos sectors i és majoritari en un altre; el castellà és la llengua predominant en les marques i anunciants del sector de serveis a les empreses. Als sectors de bancs, caixes i assegurances, e en el de la construcció l'ús del català està equilibrat amb el conjunt dels altres usos lingüístics considerats.

sectors de Granollers	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Llibres, joguines Institucions	Serveis a les empreses
llengua majoritària (60 a 80%)	Tèxtil, calçat	
equilibri (40 a 60%)	Bancs, caixes, assegurances Construcció	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

Català i castellà són usos lingüístics minoritaris en 17 sectors; en considerar, a Lleida, l'ús lingüístic dels anunciants o marques.

El català predomina en 5 sectors i és majoritari en altres 3, i no hi ha sectors en situació d'equilibri entre el català i la resta de formes d'ús de la llengua en les marques o anunciants de Lleida.

L'escàs ús dels castellà, a Lleida, es concentra en el sector de botigues i productes per a la llar on és la llengua predominant de les marques o anunciants; i en telecomunicacions i marques d'alimentació i begudes on és la llengua majoritària.

sectors de Lleida	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Serveis públics Institucions Bancs, caixes, assegurances Serveis a les empreses Construcció	Botigues i productes per a la llar
llengua majoritària (60 a 80%)	Hostaleria, restauració Oci Associacions, entitats	Telecomunicacions, programari Marques d'alimentació
equilibri (40 a 60%)		

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A Sabadell el pes de les marques sense contingut lingüístic i la publicitat sense marca prova que, a 20 sectors del 28 considerats, el català i el castellà siguin formes lingüístiques d'ús minoritari.

El català és la llengua predominant en les marques i anunciants de tres sectors, majoritària en el de bancs, caixes i assegurances, i en equilibri amb la resta de formes lingüístiques en el sector de la construcció.

El castellà es majoritari en les marques o anunciants de tres sectors.

sectors de Sabadell	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Ràdio, TV Institucions Llibres, joguines	Venda de productes d'alimentació Telecomunicacions, programari Botigues i productes per a la llar
llengua majoritària (60 a 80%)	Bancs, caixes, assegurances	
equilibri (40 a 60%)	Construcció	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

El pes de la publicitat exterior sense contingut lingüístic quan en fa referència a la marca o l'anunciant fa que 18 sectors usin català i castellà minoritàriament a la vegada.

El català és la llengua predominant en tres sectors, es majoritària en dos més, i s'equilibra amb la resta de formes lingüístiques en altres tres (electrònica, construcció, i tèxtil, calçat).

El castellà és la llengua predominant en el sector de venda de productes d'alimentació i majoritària en el sector d'altres empreses de serveis.

sectors de Tarragona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Institucions Ràdio, TV Bancs, caixes, assegurances	Venda de productes d'alimentació
llengua majoritària (60 a 80%)	Educació Llibres, joguines	Altres empreses de serveis
equilibri (40 a 60%)	Electrònica Construcció Tèxtil, calçat	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

3.3. La llengua d'altres textos segons suport, localització i sector d'activitat

Els textos que acompanyen el missatge principal i la marca o anunciant de la publicitat exterior han de ser força intel·ligibles per a qualsevol observador, possible usuari o client del producte-servei que s'anuncia. Aquest fet condiona la llengua d'ús i és per això que les formes lingüístiques més utilitzades són, directament, el català, el castellà o formes ambivalents.

Segons suport publicitari (la llengua d'ús en altres textos)

Badalona

L'ús que es fa de la llengua en els textos informatius addicionals als missatges principals dels anuncis canvia segons el suport publicitari. S'observa a Badalona un predomini absolut de la llengua catalana a les columnes publicitàries i a les banderoles. Als opis, el català està per sobre del castellà però es pot parlar d'un equilibri en l'ús de ambdues llengües.

La llengua castellana s'utilitza en el 100% dels textos addicionals a la publicitat de les cabines telefòniques; també a les tres quartes parts dels anuncis en tanques; en el 60% de les veles; i en la meitat dels cartells.

Per últim, els textos bilingües apareixen als cartells (14%); els ambivalents a les tanques (9%); i sense contingut lingüístic als opis (3%).

BADALONA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	16.13	50.62	.00	39.58	100.00	33.85	100.00
Castellà	75.27	46.42	100.00	60.42	.00	51.24	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	14.05	.00
Ambivalent	8.60	.00	.00	.00	.00	.86	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	2.96	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	2977	598	48	596	122	15095	645

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

Els altres textos informatius dels anuncis de la publicitat exterior a la ciutat de Girona s'escriuen bàsicament en català amb percentatges prou elevats en tots els suports publicitaris, excepte a les cabines telefòniques (100% de castellà). Així, l'ús del català es dona segons els suports amb els percentatges següents: 100% en opis, 95% en banderoles, 89% en cartells, 75% en tanques, i 64% en columnes.

L'ús lingüístic en els altres textos té un pes relatiu del castellà a les columnes (36%); baixa al 9% per als termes ambivalents en tanques; al 5% d'altres llengües a les banderoles; i al 2% de bilingües als cartells. Cal mencionar l'absència d'altres textos amb l'ús sense contingut lingüístic.

GIRONA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	75.36	100.00	.00		64.41	88.83	95.27
Castellà	14.52	.00	100.00		35.59	3.55	.00
Bilingüe	.96	.00	.00		.00	2.43	.00
Ambivalent	9.17	.00	.00		.00	4.95	.00
Altres llengües	.00	.00	.00		.00	.24	4.73
Sense cont. ling.	.00	.00	.00		.00	.00	.00
observacions	2513	10	30	0	42	2360	440

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

A la ciutat de Granollers, l'ús lingüístic del català en altres textos addicionals als missatges principals és dominant en quatre dels set suports publicitaris estudiats, però amb diferències importants en pes relatiu: el 100% dels casos es dona a les veles i banderoles, el 73% en columnes, i el 54% en tanques. Als cartells, l'ús del català (37%) és molt similar al del castellà (39%); als opis és solament del 8%, i desapareix als textos de la publicitat de les cabines telefòniques.

La llengua castellana domina els textos addicionals dels anuncis en cabines telefòniques (100%), i en opis (92%).

A Granollers es fa un ús compartit del català amb altres llengües (bàsicament castellà) als altres textos dels anuncis molt més elevat que a la resta de ciutats, ja que representa el 21% dels textos a les columnes, el 17% en tanques, i el 14% als cartells. Els termes ambivalents representen el 10% dels altres textos als cartells i el 6% a les tanques. Els termes en altres llengües són el 6% en els anuncis de les columnes publicitàries.

GRANOLLERS							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	53.67	8.33	.00	100.00	73.22	37.28	100.00
Castellà	23.32	91.67	100.00	.00	.00	38.96	.00
Bilingüe	16.61	.00	.00	.00	21.04	13.65	.00
Ambivalent	6.39	.00	.00	.00	.00	10.11	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	5.74	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	2505	415	31	240	75	2217	208

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

L'ús lingüístic que es fa als altres textos als anuncis de la publicitat exterior a la ciutat de Lleida es caracteritza per una presència més elevada del català sobre el castellà a cinc dels set suports analitzats: Amb valor del 100% en banderoles i veles, amb un 96% en cartells, 74% en tanques, i 57% en opis. No apareixen textos bilingües, ni ambivalents, ni sense contingut lingüístic

La llengua castellana està per sobre del català a les cabines telefòniques (90%) i a les columnes publicitàries (73%). L'altre forma lingüística que s'observa és l'ús d'altres llengües amb valors del 7% en els anuncis de les columnes i de les tanques.

LLEIDA							
% d'ús	Tanca	Opi	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	74.44	56.66	9.92	100.00	20.19	95.81	100.00
Castellà	19.17	43.34	90.08	.00	72.58	3.81	.00
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	.38	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	6.39	.00	.00	.00	7.23	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	1002	755	97	1408	292	1576	64

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A la ciutat de Sabadell l'ús de la llengua catalana als altres textos té el percentatge més elevat als anuncis de les tanques amb un 78%. En situació d'equilibri amb el català (45%) als cartells, i solament un 12% a les columnes.

En el cas de la llengua castellana es fa un ús del cent per cent als anuncis dels opis i cabines telefòniques; del 88% en columnes; del 40% en cartells; i del 11% a les tanques.

Els textos addicionals a la publicitat dels cartells és on són més variats: Llevat dels percentatges mencionats per al català i el castellà, també estan representats el textos ambivalent (9%), bilingües (4%), altres llengües i sense contingut lingüístic (1%).

SABADELL							
% d'ús	Tanca	Opl	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	77.78	.00	.00		12.47	44.86	
Castellà	11.11	100.00	100.00		87.53	40.10	
Bilingüe	.00	.00	.00		.00	4.16	
Ambivalent	.00	.00	.00		.00	8.65	
Altres llengües	.00	.00	.00		.00	1.31	
Sense cont. ling	11.11	.00	.00		.00	.93	
observacions	3601	144	27	0	894	12910	0

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

A la ciutat de Tarragona, les formes lingüístiques utilitzades per escriure els textos addicionals als missatges principals dels anuncis són predominantment el català a les banderoles (100%), i majoritàriament als cartells (68%) i tanques (60%). Als altres dos suports publicitaris, opis i cabines telefòniques hi ha un equilibri entre el català i el castellà.

La utilització de la resta d'usos lingüístics es escassa: un 8% de termes bilingües a les tanques; i el mateix percentatge de textos en altres llengües els opis.

TARRAGONA							
% d'ús	Tanca	Opl	Cab. Tel.	Vela	Columna	Cartell	Banderola
Català	59.73	47.24	49.77			68.01	100.00
Castellà	32.24	44.88	50.23			31.49	.00
Bilingüe	8.03	.00	.00			.50	.00
Ambivalent	.00	.00	.00			.00	.00
Altres llengües	.00	7.87	.00			.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00			.00	.00
observacions	3469	264	158	0	0	1155	1196

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Segons localització (la llengua d'ús en altres textos)

Badalona

A la ciutat de Badalona, l'ús lingüístic dominant dels textos addicionals informatius dels anuncis es el castellà tenint en compte els llocs de localització de la publicitat exterior. Així, als autobusos el 71% dels altres textos estan escrits en castellà i la resta en català. En les altres localitzacions es pot dir que es dona un equilibri lingüístic dominant del castellà sobre el català a la publicitat exterior situada al carrer i als estadis. A les estacions de passatgers (les estacions de metro d'aquesta ciutat) l'ús lingüístic és molt equilibrat entre ambdues llengües.

Els textos addicionals bilingües representen el 16% dels anuncis als estadis esportius. El termes ambivalents són el 5% al carrer.

BADALONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	38.50	29.17	51.01	31.26
Castellà	56.47	70.83	48.94	51.72
Bilingüe	.00	.00	.04	16.11
Ambivalent	4.71	.00	.00	.91
Altres llengües	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling.	.31	.00	.00	.00
observacions	5636	192	1088	13166

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

A la ciutat de Girona, igual que els missatges principals, els textos addicionals dels anuncis publicitaris, també estan escrits bàsicament en català, com es pot comprovar amb els següents percentatges: 90% a la publicitat al carrer, 79% als centres esportius, i 77% a les estacions de passatgers.

La llengua castellana apareix amb percentatges del 10% o inferiors dels textos addicionals dels anuncis a tots els llocs de localització; al mateix nivell es troba l'ús de textos ambivalents en estadis d'esport; i per sota dels textos bilingües (15%) a les estacions.

GIRONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	89.56		77.27	79.18
Castellà	7.88		6.55	10.16
Bilingüe	1.37		14.74	.00
Ambivalent	.00		.00	10.66
Altres llengües	1.19		1.44	.00
Sense cont. ling.	.00		.00	.00
observacions	1750	0	390	3256

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

La presència del català als altres textos dels anuncis es majoritària a la publicitat que porten els autobusos (62%) i la que es troba al carrer (55%). Als estadis d'esport l'ús lingüístic emprat per escriure els altres textos està més repartit: 42% per al castellà; 34% per al català; 12% bilingües; i 11% ambivalents.

A les estacions de passatgers destaca un predomini del bilingüisme (82%) i la proporció restant correspon al textos escrits en català.

GRANOLLERS				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	55.40	62.50	17.68	33.99
Castellà	27.76	37.50	.00	42.53
Bilingüe	12.27	.00	82.32	12.14
Ambivalent	4.45	.00	.00	11.33
Altres llengües	.12	.00	.00	.00
Sense cont. ling.	.00	.00	.00	.00
observacions	3598	51	64	1977

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

A la ciutat de Lleida, on no hi ha publicitat als autobusos, la llengua emprada als textos addicionals als missatges principals dels anuncis publicitaris és de forma predominant el català a la publicitat del carrer (83%) i de forma majoritària en els estadis (69%). A les estacions de passatgers, però, en els altres textos s'usa majoritàriament el castellà (61%). En els estadis, un 14% dels altres textos es troben en altres llengües diferents del català i el castellà.

LLEIDA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	83.07		39.45	68.61
Castellà	16.35		60.55	17.44
Bilingüe	.13		.00	.00
Ambivalent	.00		.00	.00
Altres llengües	.45		.00	13.95
Sense cont. ling.	.00		.00	.00
observacions	4680	0	55	459

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

A Sabadell, l'ús del català als textos addicionals als missatges principals de la publicitat exterior és majoritari en autobusos (68%), estacions de passatgers (54%), i estadis esportius (51%). En el carrer, els altres textos dels anuncis estan escrits predominantment en castellà (79%), i el 21% restant en català.

En autobusos i estadis esportius és on més diversificats es troben els usos lingüístics. En autobusos a més de la gran presència del català, ja mencionada, hi ha un 18% de textos bilingües, i un 13% de textos en castellà. Als estadis, la meitat dels textos addicionals estan escrits en català i l'altra meitat es reparteix amb els següents percentatges: 34% en castellà, 7% d'ús ambivalent, 3% bilingüe i sense contingut lingüístic i l'1% restant d'altres llengües.

SABADELL				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	20.93	68.52	54.08	51.11
Castellà	78.55	12.96	45.92	34.10
Bilingüe	.43	18.52	.00	3.29
Ambivalent	.00	.00	.00	7.11
Altres llengües	.09	.00	.00	1.07
Sense cont. ling.	.00	.00	.00	3.31
observacions	1051	86	739	15699

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

L'ús del català a la ciutat de Tarragona als textos addicionals als missatges principals segons el lloc de localització es reparteix de la següent manera: ús predominant en autobusos (93%); ús majoritari al carrer (74%) i estacions (62%); i equilibri amb el castellà, però per sota d'aquest, als estadis (46% català i 54% castellà).

Les altres formes lingüístiques s'observen a les estacions de passatgers i al carrer. En el primer cas, u de cada tres textos addicionals són en castellà, i u de cada vint són bilingües. Al carrer, u de cada cinc textos addicionals estan escrits en castellà i el 6% són bilingües.

TARRAGONA				
% d'ús	Carrer	Autobús	Estacions	Estadis
Català	73.55	93.34	61.85	46.04
Castellà	19.72	6.66	32.68	53.96
Bilingüe	6.17	.00	5.47	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.55	.00	.00	.00
Sense cont. ling.	.00	.00	.00	.00
observacions	3763	418	948	1112

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Segons sector d'activitat (la llengua d'ús en altres textos)

Badalona

A Badalona hi ha un ús predominant del català als altres textos dels anuncis a 8 sectors d'activitat (els dels més ús quotidià per la majoria de la població), i en tres sectors més l'ús del català es majoritari. La llengua castellana té un pes predominant a 5 sectors i majoritari a 3 més. L'equilibri del català amb altres formes lingüístiques es dona a tres sectors: Hostaleria, oci, i automòbils. En els 6 sectors restants l'ús lingüístic està més repartit.

sectors de Badalona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats Ràdio, TV Productes de farmàcia i òptica Hipermercats, supermercats Institucions Transport de passatgers Bancs, caixes, assegurances Venda de productes d'alimentació	Productes per animals i plantes Altres empreses industrials Botigues i productes per a la llar Llibres, joguines Perfumeria, drogueria
llengua majoritària (60 a 80%)	Tèxtil, calçat Altres no coneguts Serveis a les empreses	Telecomunicacions Marques d'alimentació i begudes Serveis a les persones
equilibri (40 a 60%)	Hostaleria, restauració Oci Automòbils	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Girona

A la ciutat de Girona s'observa con als textos secundaris dels anuncis publicitaris segons sectors d'activitat hi ha un clar predomini de la llengua catalana a 17 sectors, i un ús majoritari a 3 sectors més. L'ús del castellà solament és predominant al sector de les entitats financeres. Hi ha equilibri lingüístic a un sector, el de transport de passatgers, i als 6 restants els usos lingüístics estan més dispersos.

sectors de Girona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats Construcció Educació Electrònica Ràdio, TV Productes de farmàcia i òptica Hipermercats, supermercats Botigues i productes per a la llar Serveis a les persones Serveis a les empreses Venda de productes d'alimentació Altres empreses industrials Altres empreses de serveis Altres no coneguts Oci Hostaleria, restauració Automòbils	Bancs, caixes, assegurances
llengua majoritària (60 a 80%)	Marques d'alimentació i begudes Institucions Telecomunicacions, programari	
Equilibri (40 a 60%)	Transport de passatgers	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Granollers

A la ciutat de Granollers hi ha una major dispersió d'usos lingüístic als textos addicionals dels missatges principals segons els sectors d'activitat. L'ús del català és predominant a 5 sectors i a 4 sectors es predominant la llengua castellana. Com llengua majoritària el català es concentra a les activitats d'oci i serveis a les empreses; i solament es dona equilibri en el sector educatiu. En els 14 sector d'activitat restants els usos lingüístics estan més repartits.

sectors de Granollers	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Marques d'alimentació i begudes Electrònica Institucions Serveis a les persones Associacions, entitats	Productes per a animals i plantes Tèxtil, calçat Perfumeria, drogueria Telecomunicacions, programari
llengua majoritària (60 a 80%)	Oci Serveis a les empreses	
equilibri (40 a 60%)	Educació	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Lleida

A Lleida, el català és predominant com a llengua emprada als textos secundaris dels anuncis a quasi la meitat dels sectors d'activitat; i és majoritari el seu ús al sector de l'automòbil. L'ús del castellà és predominant solament en botigues i productes per a la llar; i majoritari en telecomunicacions i altres no coneguts. L'equilibri lingüístic es dona a educació, serveis a les persones i oci, i en el 9 sectors restants les formes lingüístiques estan més disperses.

sectors de Lleida	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Bancs, caixes, assegurances Llibres, joguines Electrònica Ràdio, TV Hipermercats, supermercats Hostaleria, restauració Serveis públics Venda de productes d'alimentació Associacions, entitats Institucions Serveis a les empreses Construcció	Botigues i productes per a la llar
llengua majoritària (60 a 80%)	Automòbils	Telecomunicacions, programari Altres no coneguts
equilibri (40 a 60%)	Educació Serveis a les persones Oci	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Sabadell

La llengua emprada als altres textos dels anuncis a Sabadell és predominantment en català a 8 sectors d'activitat, i majoritària a 4 més. La llengua castellana predomina en 6 sectors i és majoritària en dos més. El català s'equilibra al sector de l'automòbil. La dispersió d'usos lingüístics es dona als 7 sectors restants.

sectors de Sabadell	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Ràdio, TV Productes de farmàcia i òptica Institucions Serveis a les persones Associacions, entitats Productes per animals i plantes Llibres, joguines Construcció	Telecomunicacions, programari Venda de productes d'alimentació Altres empreses de serveis Altres no coneguts Tèxtil, calçat Botigues i productes per a la llar
llengua majoritària (60 a 80%)	Bancs, caixes, assegurances Marques d'alimentació Serveis a les empreses Hostaleria, restauració	Oci Educació
equilibri (40 a 60%)	Automòbils	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Tarragona

A la ciutat de Tarragona, en 7 dels 28 sectors d'activitat considerats s'utilitza el català com a llengua predominant en els textos addicionals dels anuncis publicitaris. En 3 sectors més el català es llengua majoritària. L'ús del castellà es concentra a 6 sectors amb percentatges d'ús superiors al 80%. El català s'equilibra a tres sectors: llibres i joguines, telecomunicacions, i altres empreses de serveis. En queden 9 on els usos lingüístics estan més repartits.

sectors de Tarragona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats Hipermercats, supermercats Educació Institucions Serveis a les persones Oci Bancs, caixes, assegurances	Tèxtil, calçat Electrònica Botigues i productes per a la llar Serveis a les empreses Altres no coneguts Marques d'alimentació i begudes
llengua majoritària (60 a 80%)	Productes per animals i plantes Transport de passatgers Construcció	
equilibri (40 a 60%)	Llibres, joguines Altres empreses de serveis Telecomunicacions, programari	

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

4. Conclusions

- A Girona, Granollers, Lleida i Tarragona hi ha majoria d'ús del català en la llengua del missatge principal
- A Badalona i Sabadell la llengua majoritària no està definida; depèn del suport i la localització del missatge principal
- En el missatge principal hi ha, però, un ús majoritari del català en les zones centrals de totes sis ciutats, i un major ús del castellà a les zones perifèriques, que a Badalona i Sabadell és quasi bé hegemònic
- En la marca o anunciant de la publicitat exterior, s'usen majoritàriament expressions sense contingut lingüístic a quatre de les sis ciutats analitzades. A Lleida hi ha un ús majoritari del català i a Sabadell es dona una situació d'equilibri on el català és la forma lingüística més usada.
- En els altres textos que, sense ser la marca o el nom de l'anunciant, acompanyen el missatge principal, s'utilitzen de forma majoritària el català o el castellà. A Girona i Lleida el català és d'ús predominant; a Granollers, Sabadell i Tarragona, el català és majoritari malgrat no ser tant elevades les diferències amb el castellà; a Badalona, però, és majoritari, sense predominar, el castellà

**La llengua
de la publicitat
exterior
a Badalona, Girona,
Granollers, Lleida,
Sabadell i Tarragona
l'any 1999**

**annexe agrupat
pels 6 municipis**

Josep M. Aragay
Ana Collado

juliol de 1999

1.11.99

La publicitat exterior agrupada per municipis

Aquest annexe explica els mateixos resultats que l'informe sobre la llengua de la publicitat exterior, agrupats segons el municipi on s'han realitzat les observacions. Permet una comparació instantània entre els sis municipis considerats en funció de si es tracta de l'ús de la llengua del missatge principal, de l'anunciant o de la resta de textos que hi poden haver en la publicitat exterior. Per cada una d'aquestes tres divisions les dades es desagreguen segons suport de la publicitat, segons lloc de localització, i segons els sectors més observats en el treball de camp.

Entenem, doncs, que aquest annexe complementa l'informe anterior.

La llengua del missatge principal segons municipi

Tipus de suport (la llengua d'ús en el missatge principal)

Tanques

TANQUES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	16.13	73.24	47.43	70.45	55.56	50.31
Castella	75.27	24.58	36.92	11.46	18.52	31.46
Bilingue	.00	.00	4.74	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	10.91	.00	3.70	6048
Altres llengües	.00	.00	.00	3.34	.00	1.44
Sense cont. ling	8.60	2.18	.00	14.75	22.22	10.30
observacions	2977	4402	3375	1917	10803	10008

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Opis

OPIS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	39.69	100.00	8.00	55.39	.00	43.06
Castella	57.35	.00	88.00	42.50	100.00	56.94
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	2.96	.00	4.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	2.11	.00	.00
observacions	598	10	432	772	144	453

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Cabines Telefòniques

CAB TELEFONIQÜES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	.00	.00	26.98	.00	42.05
Castella	100.00	100.00	100.00	73.02	100	51.97
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	5.97
observacions	48	30	31	126	27	201

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Veles

VELES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	39.58	100.00	100.00	100.00		
Castella	44.33	.00	.00	.00		
Bilingue	.00	.00	.00	.00		
Ambivalent	.00	.00	.00	.00		
Altres llengües	.00	.00	.00	.00		
Sense cont. ling	16.10	.00	.00	.00		
observacions	596	1728	240	1408	0	0

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Columnes

COLUMNES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	100.00	50.62	47.50	18.22	24.56	100.00
Castella	.00	34.44	52.50	42.00	74.10	.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	14.94	.00	.00	1.34	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	7.89	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	31.89	.00	.00
observacions	122	58	75	292	894	33

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Cartells

CARTELLS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	38.26	58.45	41.11	68.44	40.38	57.61
Castella	46.54	15.33	40.63	8.57	24.48	12.32
Bilingue	.00	.61	.06	.56	.00	1.17
Ambivalent	.75	13.75	10.07	6.43	11.22	1.07
Altres llengües	.34	4.14	.36	2.33	1.91	6.93
Sense cont. ling	14.11	7.71	7.78	13.66	22.01	20.91
observacions	17475	4998	6724	3921	31477	4879

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Banderoles

BANDEROLES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	94.44	43.39	100.00	100.00		100.00
Castella	.00	.00	.00	.00		.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00		.00
Ambivalent	.00	32.93	.00	.00		.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00		.00
Sense cont. ling	5.56	23.68	.00	.00		.00
observacions	726	765	538	64	0	1196

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Localització (la llengua d'ús en el missatge principal)

Carrers

CARRERS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	33.01	72.11	55.26	80.70	32.74	64.05
Castella	53.92	7.06	32.90	14.37	65.03	23.53
Bilingue	.00	.00	3.47	.46	.00	.00
Ambivalent	.69	12.34	8.00	.05	1.92	3.45
Altres llengües	.31	.00	.37	1.97	.09	5.09
Sense cont. ling	12.07	8.49	.00	2.45	.22	3.88
observacions	5716	2135	4664	4778	1093	6286

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Autobusos

AUTOBUSOS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	29.17		50.63		57.95	89.78
Castella	66.67		49.37		24.26	6.11
Bilingue	.00		.00		.00	.00
Ambivalent	.00		.00		11.05	.00
Altres llengües	.00		.00		.00	.00
Sense cont. ling	4.17		.00		6.74	4.11
observacions	192	0	63	0	297	456

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Estacions

ESTACIONS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	51.06	93.98	97.01	39.45	54.08	61.42
Castella	48.94	1.96	.00	60.55	45.92	31.40
Bilingue	.00	.97	2.99	.00	.00	5.18
Ambivalent	.00	.09	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	1.39	.00	.00	.00	1.64
Sense cont. ling	.00	1.61	.00	.00	.00	.36
observacions	1088	2124	64	55	739	1100

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Estadis Esportius

ESTADIS ESPORT						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	38.26	60.90	38.37	58.45	43.68	47.54
Castella	46.87	22.06	43.22	10.33	22.85	25.31
Bilingue	.00	.13	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.59	8.83	10.15	6.81	9.44	5.42
Altres llengües	.39	2.30	.36	2.30	1.46	1.61
Sense cont. ling	13.90	5.78	7.90	22.11	22.58	20.12
observacions	15546	7733	6623	3668	41425	8930

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Principals sectors (la llengua d'ús en el missatge principal)

Marques alimentació

MARQUES ALIMENTACIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	4.35	74.61	35.89	48.81	14.39	15.85
Castella	94.12	15.74	35.66	38.98	20.25	45.88
Bilingue				.00	.00	.00
Ambivalent		3.73	13.22	2.71	17.40	.00
Altres llengües		.37	.00	.00	.00	22.97
Sense cont. ling	1.53	5.56	15.23	9.49	47.96	15.31
observacions	3130	1503	1694	236	5572	1472

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Automòbils

AUTOMÒBILS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	39.78	69.57	14.45	31.22	14.50	.34
Castella	22.94	16.39	58.34	9.89	38.78	.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	26.14	.00	33.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	10.36	.00	.00
Sense cont. ling	37.28	14.04	1.07	48.53	13.72	99.66
observacions	3209	937	2326	816	4123	572

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Bancs i Caixes

BANCS I CAIXES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	85.63	88.39	80.44	97.91	88.32	98.87
Castella	14.37	9.26	19.56	.00	.48	1.13
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.20	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	8.15	.00
Sense cont. ling	.00	2.35	.00	2.09	2.85	.00
observacions	1114	1432	863	307	5893	2154

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Construcció

CONSTRUCCIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	45.47	60.27	40.74	91.16	62.08	29.96
Castella	14.24	36.71	59.26	8.84	21.08	51.69
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	3.01	.00	.00	5.66	18.35
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	40.29	.00	.00	.00	11.18	.00
observacions	2473	876	864	696	8588	1182

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Hipers-Supers

HIPERS-SUPERS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	100.00	100.00	78.12	64.52	40.00	88.63
Castella	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	60.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	21.88	35.48	.00	11.37
observacions	900	408	51	99	28	2732

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Hosteleria-Restauració

HOSTELERIA-RESTAURACIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	47.44	45.58	40.68	75.63	60.42	52.18
Castella	52.56	.00	33.90	24.37	13.54	29.65
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	18.82	25.42	.00	20.83	10.47
Altres llengües	.00	35.60	.00	.00	5.21	7.69
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	624	378	567	328	2305	1872

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Botigues per a la llar

BOTIGUES PER A LA LLAR						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	3.12	100.00	52.17	.00	15.55	.00
Castella	95.33	.00	47.83	100.00	84.45	73.09
Bilingüe	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	26.91
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	1.56	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	3853	107	368	54	1199	535

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

La llengua de l'anunciant segons municipi

Tipus de suport (llengua d'ús de l'anunciant)

Tanques

TANQUES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	37.03	6.44	51.74	40.74	15.80
Castella	37.63	11.34	12.97	5.20	11.11	14.78
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	2.71
Ambivalent	.00	.00	15.86	.00	11.11	4.00
Altres llengües	8.60	1.09	4.74	1.61	.00	9.51
Sense cont. ling	53.76	50.54	59.99	38.12	18.52	53.20
Sense marca	.00	.00	.00	3.34	18.52	.00
observacions	2977	4402	3375	1917	10803	10008

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Opis

OPIS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	17.80	100.00	.00	22.98	.00	19.06
Castella	21.80	.00	20.00	33.83	.00	11.51
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	9.18
Ambivalent	.00	.00	.00	2.81	.00	4.59
Altres llengües	23.46	.00	4.00	.00	.00	13.55
Sense cont. ling	36.94	.00	76.00	40.38	100.00	42.11
Sense marca	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	598	10	432	772	144	453

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Cabines Telefòniques

CAB TELEFÒNIQUES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Castella	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	60.81
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	5.97
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	8.60
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	24.61
Sense marca	.00	.00	.00	.00	.00	00
observacions	48	30	31	126	27	201

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Veles

VELES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	26.16	.00	50.00	100.00		
Castella	44.33	.00	.00	.00		
Bilingue	.00	.00	.00	.00		
Ambivalent	.00	.00	.00	.00		
Altres llengües	.00	.00	.00	.00		
Sense cont. ling	29.51	100.00	.00	.00		
Sense marca	.00	.00	50.00	.00		
observacions	596	1728	240	1408	0	0

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Columnes

COLUMNES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	100.00	4.15	8.93	5.18	1.50	.00
Castella	.00	.00	.00	5.92	18.13	.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	4.98	1.59	28.85	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	13.04	.00	.00
Sense cont. ling	.00	53.11	40.81	39.78	2.01	100.00
Sense marca	.00	37.76	48.67	7.23	78.35	.00
observacions	122	58	75	292	894	33

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Cartells

CARTELLS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	14.26	35.51	18.26	54.11	23.65	53.85
Castella	27.71	12.52	24.70	7.71	13.38	9.39
Bilingue	.00	1.26	.00	.00	.23	.01
Ambivalent	.87	9.32	5.60	8.97	14.31	1.55
Altres llengües	.51	8.92	3.72	.24	2.45	8.29
Sense cont. ling	33.22	30.74	46.46	27.00	23.42	26.91
Sense marca	23.43	1.73	1.26	1.97	22.57	.00
observacions	17475	4998	6724	3921	31477	4879

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Banderoles

BANDEROLES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	88.89	32.93	100.00	.00		.00
Castella	.00	.00	.00	.00		.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00		.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00		.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00		.00
Sense cont. ling	11.11	51.59	.00	100.00		100.00
Sense marca	.00	15.47	.00	.00		.00
observacions	726	765	538	64	0	1196

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Localització (llengua d'ús de l'anunciant)

Carrers

CARRERS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	24.07	29.09	20.54	67.03	8.95	15.40
Castella	27.10	1.33	8.38	9.95	18.03	8.89
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.09	4.99
Ambivalent	.00	.45	11.68	2.45	.00	.60
Altres llengües	6.78	2.25	3.84	.99	.18	16.79
Sense cont. ling	42.02	59.96	52.10	19.04	2.50	53.33
Sense marca	.03	6.91	3.46	.54	70.26	.00
observacions	5716	2135	4664	4778	1093	6286

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Autobusos

AUTOBUSOS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	16.67		.00		29.11	87.04
Castella	33.33		18.99		15.09	.00
Bilingue	.00		.00		.00	.00
Ambivalent	4.17		81.01		12.94	4.11
Altres llengües	.00		.00		.00	.00
Sense cont. ling	16.67		.00		20.49	8.85
Sense marca	29.17		.00		22.37	.00
observacions	192	0	63	0	297	456

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Estacions

ESTACIONS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	22.07	5.53	.00	.00	7.15	23.49
Castella	1.38	.49	.00	.00	3.25	30.24
Bilingue	.00	.00	.00	.00	9.74	.00
Ambivalent	13.24	.13	.00	39.45	6.50	.00
Altres llengües	3.44	1.70	.00	.00	6.50	21.41
Sense cont. ling	24.58	91.62	100.00	60.55	50.50	24.87
Sense marca	35.31	.53	.00	.00	16.37	.00
observacions	1088	2124	64	55	739	1100

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Estadis Esportius

ESTADIS ESPORT						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	12.06	37.90	17.39	41.22	28.20	29.93
Castella	30.73	14.44	27.37	9.02	12.95	13.66
Bilingue	.00	.81	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	5.90	4.78	8.70	13.63	5.06
Altres llengües	.39	5.30	3.75	.84	1.75	1.61
Sense cont. ling	33.33	34.77	45.50	36.48	22.01	49.73
Sense marca	23.50	.88	1.21	3.73	21.47	.00
observacions	15546	7733	6623	3668	41215	8930

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Principals sectors (llengua d'ús de l'anunciant)

Marques alimentació

MARQUES ALIMENTACIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	2.24	4.72	.00	7.21	1.63
Castella	.00	31.77	22.43	60.68	17.66	17.13
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	3.73	13.22	2.71	17.40	.00
Altres llengües	.00	4.73	.00	.00	.00	25.20
Sense cont. ling	100.00	57.54	59.62	36.61	50.55	56.04
Sense marca	.00	.00	.00	.00	7.18	.00
observacions	3130	1503	1694	236	5572	1472

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Automòbils

AUTOMÒBILS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	65.78	4.82	5.88	9.98	.00
Castella	24.94	10.25	15.14	3.14	12.54	.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	33.13	.00
Altres llengües	.00	.00	6.88	3.78	2.91	.00
Sense cont. ling	65.34	23.98	73.17	87.20	8.06	100.00
Sense marca	9.73	.00	.00	.00	33.39	.00
observacions	3209	937	2326	816	4123	572

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Bancs i Caixes

BANCS I CAIXES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	82.04	71.36	54.48	97.76	72.23	93.03
Castella	8.98	6.78	36.25	.00	.38	.32
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	2.35	.00	.16	.00	5.20
Altres llengües	.00	4.96	.00	.00	8.15	.00
Sense cont. ling	5.39	14.55	9.27	2.09	19.24	1.46
Sense marca	3.59	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	1114	1432	863	307	5893	2154

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Construcció

CONSTRUCCIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	1.81	41.99	40.74	87.90	40.86	1.33
Castella	11.72	.97	9.26	8.42	19.57	42.75
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.05
Ambivalent	.32	.00	.00	.00	12.64	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.11	.00	8.19
Sense cont. ling	46.83	56.31	40.74	3.56	13.00	47.68
Sense marca	39.32	.73	9.26	.00	13.93	.00
observacions	2473	876	864	896	8588	1182

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Hipers-Supers

HIPERS-SUPERS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	47.06	.00	.00	.00	24.24
Castella	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	60.00	.04
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	52.94	100.00	100.00	.00	75.73
Sense marca	100.00	.00	.00	.00	40.00	.00
observacions	900	408	51	99	28	2732

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Hosteleria-Restauració

HOSTELERIA-RESTAURACIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	9.41	11.30	74.09	15.45	17.60
Castella	.00	.00	33.90	16.57	6.77	4.53
Bilingue	.00	9.41	.00	.00	.00	16.71
Ambivalent	.00	28.23	54.80	9.33	69.71	12.23
Altres llengües	41.03	43.55	.00	.00	6.25	48.94
Sense cont. ling	51.28	9.41	.00	.00	.00	.00
Sense marca	7.69	.00	.00	.00	1.82	.00
observacions	624	378	567	328	2305	1872

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Botigues per a la llar

BOTIGUES PER A LA LLAR						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	.00	39.13	.00	.87	.00
Castella	92.83	.00	17.39	88.24	80.07	22.43
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	17.39	.00	.00	.00
Sense cont. ling	2.49	100.00	26.09	11.76	1.57	77.57
Sense marca	4.67	.00	.00	.00	17.48	.00
observacions	3853	107	368	54	1199	535

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

La llengua dels altres textos segons municipi

Tipus de suport (la llengua d'ús en altres textos)

Tanques

TANQUES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	16.13	75.36	53.67	74.44	77.78	59.73
Castella	75.27	14.52	23.32	19.17	11.11	32.24
Bilingue	.00	.96	16.61	.00	.00	8.03
Ambivalent	8.60	9.17	6.39	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	6.39	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	11.11	.00
observacions	2977	2513	2504	1002	3601	3468

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Opis

OPIS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	50.62	100.00	8.33	56.66	.00	47.24
Castella	46.42	.00	91.67	43.34	100.00	44.88
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	7.87
Sense cont. ling	2.96	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	598	10	415	755	144	265

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Cabines Telefòniques

CAB TELEFÒNIQUES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	.00	.00	.00	9.92	.00	49.77
Castella	100.00	100.00	100.00	90.08	100.00	50.23
Bilingue	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	48	30	31	97	27	158

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Veles

VELES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	39.58		100.00	100.00		
Castella	60.42		.00	.00		
Bilingue	.00		.00	.00		
Ambivalent	.00		.00	.00		
Altres llengües	.00		.00	.00		
Sense cont. ling	.00		.00	.00		
observacions	596	0	240	1408	0	0

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Columnes

COLUMNS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	100.00	64.41	73.22	20.19	12.47	
Castella	.00	35.59	.00	72.58	87.53	
Bilingue	.00	.00	21.04	.00	.00	
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	
Altres llengües	.00	.00	5.74	7.23	.00	
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	
observacions	122	42	75	292	894	0

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Cartells

CARTELLS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	33.85	88.83	37.28	95.81	44.86	68.01
Castella	51.24	3.55	38.96	3.81	40.10	31.49
Bilingue	14.05	2.43	13.65	.38	4.16	.50
Ambivalent	.86	4.95	10.11	.00	8.65	.00
Altres llengües	.00	.24	.00	.00	1.31	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.93	.00
observacions	15095	2360	2218	1576	12910	1155

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Banderoles

BANDEROLES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	100.00	95.27	100.00	100.00		100.00
Castella	.00	.00	.00	.00		.00
Bilingue	.00	.00	.00	.00		.00
Ambivalent	.00	.00	.00	.00		.00
Altres llengües	.00	4.73	.00	.00		.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00		.00
observacions	645	440	208	64	0	1196

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Localització (la llengua d'ús en altres textos)

Carrers

CARRERS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	38.50	89.56	55.40	83.07	20.93	73.55
Castella	56.47	7.88	27.76	16.35	78.55	19.72
Bilingue	.00	1.37	12.27	.13	.43	6.17
Ambivalent	4.71	.00	4.45	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	1.19	.12	.45	.09	.55
Sense cont. ling	.31	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	5636	1750	3598	4680	1051	3763

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Autobusos

AUTOBUSOS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	29.17		62.50		68.52	93.34
Castella	70.83		37.50		12.96	6.66
Bilingue	.00		.00		18.52	.00
Ambivalent	.00		.00		.00	.00
Altres llengües	.00		.00		.00	.00
Sense cont. ling	.00		.00		.00	.00
observacions	192	0	51	0	86	418

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Estacions

ESTACIONS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	51.01	77.27	17.68	39.45	54.08	61.85
Castella	49.94	6.55	.00	60.55	45.92	32.68
Bilingue	.04	14.74	82.32	.00	.00	5.47
Ambivalent	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	1.44	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	1088	390	64	55	739	948

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Estadis Esportius

ESTADIS ESPORT						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	31.26	79.18	33.99	68.61	51.12	46.04
Castella	51.72	10.16	42.53	17.44	34.10	53.96
Bilingue	16.11	.00	12.14	.00	3.29	.00
Ambivalent	.91	10.66	11.33	.00	7.11	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	13.95	1.07	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	3.31	.00
observacions	13166	3256	1977	459	15698	1112

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Principals sectors (la llengua d'ús en altres textos)

Marques alimentació

MARQUES ALIMENTACIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	1.82	69.05	100.00	.00	73.60	1.69
Castella	66.37	1.36	.00	.00	26.40	98.31
Bilingue	31.81	.00	.00	.00	.00	.00
Ambivalent	.00	29.59	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	100.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	3081	832	224	64	546	75

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Automòbils

AUTOMÒBILS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	40.18	80.40	9.26	74.12	45.87	.00
Castella	51.76	14.97	54.83	25.88	24.90	.00
Bilingue	.00	.00	19.69	.00	6.75	100.00
Ambivalent	8.06	4.63	16.21	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	5.19	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	17.30	.00
observacions	3176	642	1382	301	2313	2

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Bancs i Caixes

BANCS I CAIXES						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	89.60	1.10		100.00	78.11	89.96
Castella	10.40	98.90		.00	.00	10.04
Bilingue	.00	.00		.00	.00	.00
Ambivalent	.00	.00		.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00		.00	6.25	.00
Sense cont. ling	.00	.00		.00	15.63	.00
observacions	962	175	0	66	768	179

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Construcció

CONSTRUCCIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	13.13	100.00	25.64	92.90	83.67	64.30
Castella	29.01	.00	56.41	7.10	15.86	35.70
Bilingue	57.25	.00	17.95	.00	.47	.00
Ambivalent	.61	.00	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	1572	493	624	608	3371	316

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Hipers-Supers

HIPERS-SUPERS						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	100.00	100.00		100.00		100.00
Castella	.00	.00		.00		.00
Bilingue	.00	.00		.00		.00
Ambivalent	.00	.00		.00		.00
Altres llengües	.00	.00		.00		.00
Sense cont. ling	.00	.00		.00		.00
observacions	900	216	0	10	0	1794

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Hosteleria-Restauració

HOSTELERIA-RESTAURACIÓ						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	47.44	83.33	13.33	100.00	63.46	38.99
Castella	52.56	.00	26.67	.00	26.39	21.03
Bilingue	.00	.00	60.00	.00	10.15	37.20
Ambivalent	.00	16.67	.00	.00	.00	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	2.78
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	624	214	240	40	1183	748

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999

Botigues per a la llar

BOTIGUES PER A LA LLAR						
% d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	3.37	100.00	35.29	.00	1.68	.00
Castella	94.94	.00	47.06	100.00	84.63	100.00
Bilingue	.00	.00	17.65	.00	.00	.00
Ambivalent	1.69	.00	.00	.00	13.69	.00
Altres llengües	.00	.00	.00	.00	.00	.00
Sense cont. ling	.00	.00	.00	.00	.00	.00
observacions	3557	107	272	6	1140	415

estudi d'observació de la llengua de la publicitat exterior. Aragay 1999